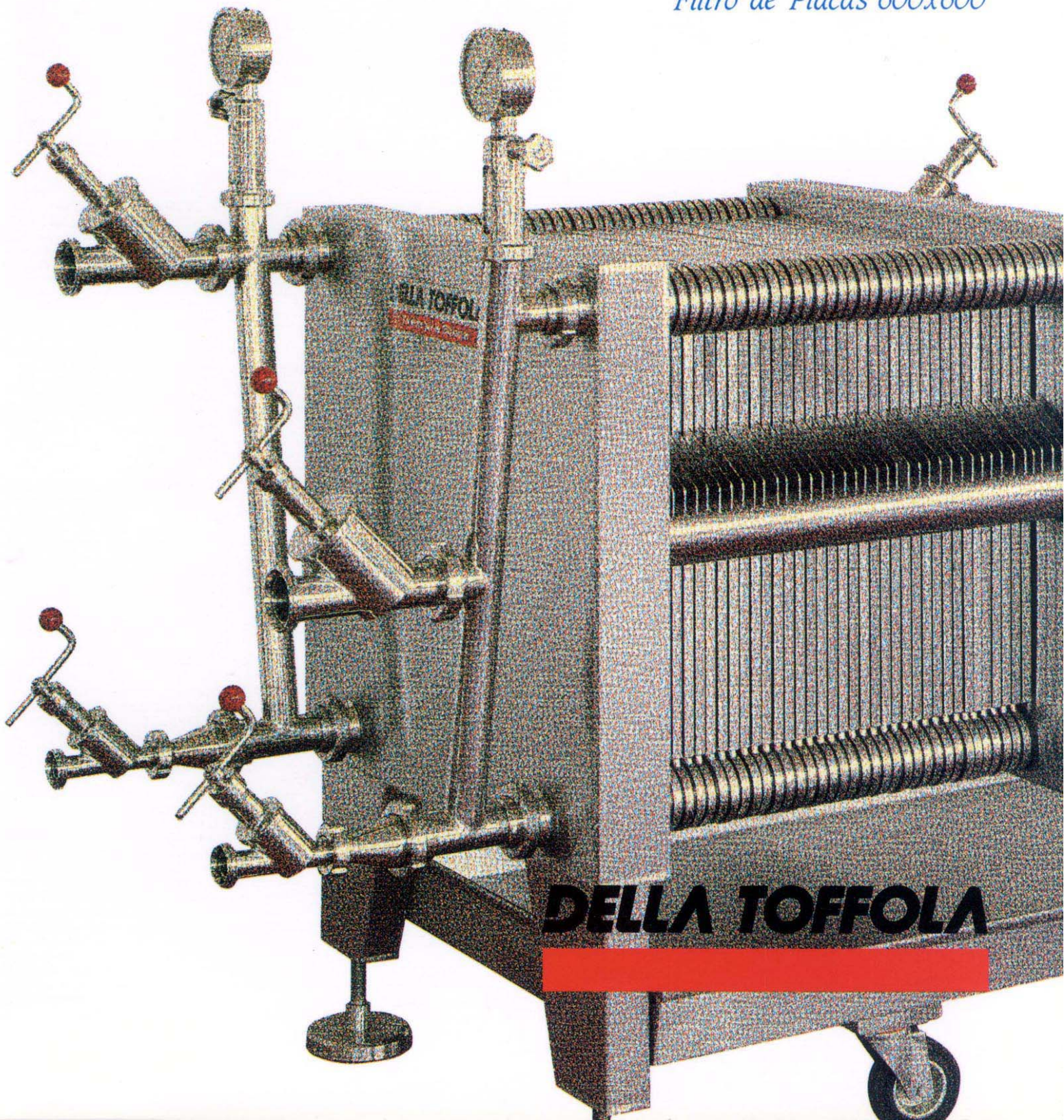


Filtri a Piastre per Cartoni 600x600

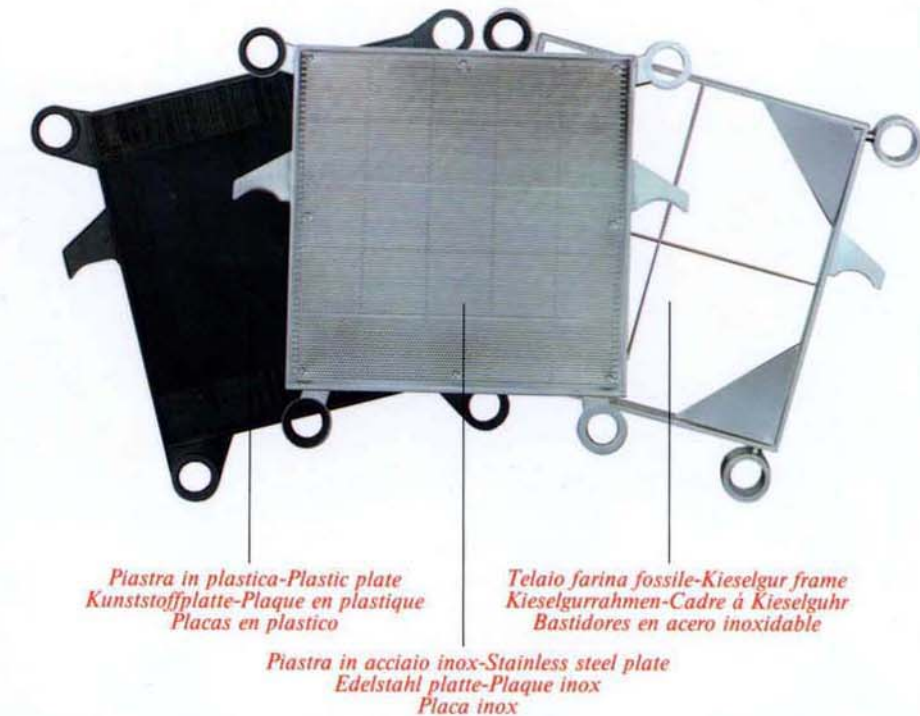
Sheetfilter 600x600
Schichtenfilter 600x600
Filtre à Plaques 600x600
Filtro de Placas 600x600



DELLA TOFFOLA

La filtrazione della Birra richiede particolare cura e attenzione. I filtri per cartoni 600x600 DELLA TOFFOLA vengono realizzati sulla base delle esigenze del settore impiegando i migliori materiali e componenti e con l'utilizzo di una tecnologia frutto di 25 anni di esperienza. Questi filtri a cartoni adatti per linee di imbottigliamento, sono caratterizzati da elevate doti di affidabilità e resa qualitativa e vengono impiegati con successo sia per grandi produzioni orarie sia per filtrazioni di Birre di particolare pregio che richiedono maggiore attenzione e tempi di lavorazione adeguati. Vengono in ogni caso assicurate le ottimali doti fisico-chimiche e biologiche richieste da questa bevanda. La filtrazione può essere condotta con l'uso di sole piastre con cartoni oppure con piastre, cartoni e telai per farina fossile; la semplice aggiunta di una piastra di inversione consente l'uso contemporaneo dei due sistemi. La messa in marcia del filtro è semplice e rapida, consentendo di ottenere in pochissimo tempo delle perfette filtrazioni. A fine ciclo di lavoro, la sistemazione della macchina e la sterilizzazione con vapore o con metodi CIP sono di facile e rapida esecuzione. I filtri sono costruiti interamente in acciaio inossidabile 18/10 comprese le piastre e il telaio. Chiusura del pacco filtrante con pistone oleodinamico e pompa motorizzata. Pannello di comando incorporato nel filtro. Valvole a flusso avviato di costruzione robusta ed affidabile per un preciso e durevole funzionamento. Completa serie di valvole per la sterilizzazione e la sanificazione.

Beer filtering requires particular care and attention. The 600x600 DELLA TOFFOLA cardboard filters are produced according to sector requirements using the very best materials and components and technology developed over 25 years of experience. These excellent quality high reliability cardboard filters suitable for bottling lines can be used successfully both for high hourly production rates and for filtering of special beers which require greater attention and appropriate working times. In both cases the optimum physical-chemical and biological characteristics required for beer filtering are guaranteed. Filtering can be performed using only plates with cardboard or with plates, cardboard and frames for kieselgur; by simply adding an inversion plate, the two systems can be used simultaneously. Starting up the filter is simple and quick, enabling you to obtain perfect filtrations in very little time. At the end of the work cycle, machine resetting and sterilization with steam or CIP methods are easy and quick. Filters made entirely in 18/10 stainless steel including the plates and frame. Closure of the filter



*Piastra in plastica-Plastic plate
Kunststoffplatte-Plaque en plastique
Placas en plastico*

*Telaio farina fossile-Kieselgur frame
Kieselgurrahmen-Cadre à Kieselgur
Bastidores en acero inoxidable*

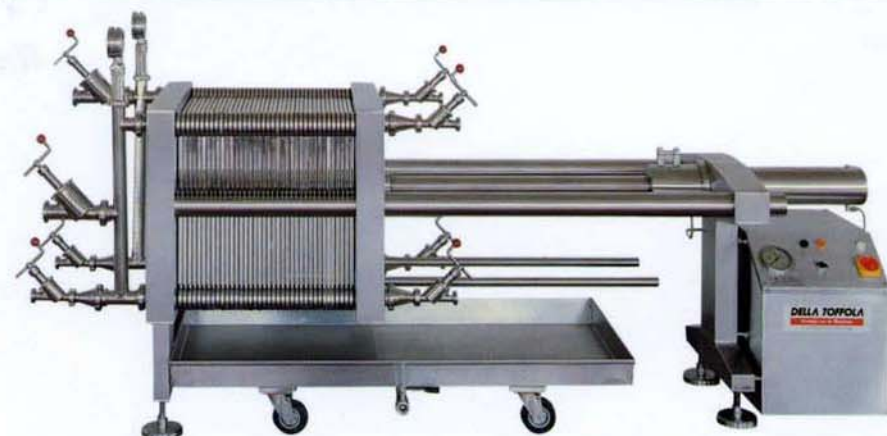
*Piastra in acciaio inox-Stainless steel plate
Edelstahl platte-Plaque inox
Placa inox*

pack with hydraulic piston and motorized pump. Control panel incorporated in the filter. Full stream valves of sturdy reliable construction for accurate long-lasting operation. Complete set of valves for sterilization.

Die Bierfiltration erfordert Spezialverfahren und besondere Sorgfalt. Die Schichtenfilter von DELLA TOFFOLA 600x600 entsprechen den Anforderungen dieser Branche optimal. Sie werden nur mit den besten Materialien und Komponenten hergestellt und ihre Technologie ist das Ergebnis einer 25-jährigen Erfahrung. Diese Schichtenfilter eignen sich vor allem für Abfüllstraßen und werden von ihrer besonders großen Zuverlässigkeit und qualitativ einwandfreien Leistung gekennzeichnet. Sie werden sowohl für große Stundenproduktionen als auch zum Filtern von hochwertigem Spezialbier, das größere Sorgfalt und angemessene Bearbeitungszeiten erfordert, erfolgreich eingesetzt. Die optimalen physisch-chemischen und biologischen Charakteristiken, die dieses Getränk erfordert, werden in jedem Falle garantiert. Die Filtrierung kann mit der Verwendung nur der Platten mit Schichten oder mit Platten, Schichten und Kieselgurrahmen durchgeführt werden; durch einfache Hinzufügen einer Umleitplatte ist die gleich-

zeitige Verwendung beider Systeme möglich. Die Inbetriebsetzung des Filters ist einfach und schnell und ermöglicht in kürzester Zeit perfekte Filtrierungen. Am Ende des Arbeitszyklus kann die Maschine einfach und schnell wiedereingestellt und mit Dampf oder CIP-Systemen sterilisiert werden. Ganz aus rostfreiem Stahl 18/10 hergestellte Filter, einschließlich Platten und Rahmen. Verschluss des Filterpaketes mit öldynamischem Kolben und motorisierter Pumpe. Die Schalttafel ist in den Filter selbst eingebaut. Solide und zuverlässige Vollstromventile gewährleisten einen präzisen Betrieb und lange Lebensdauer. Mit komplettem Ventilset für die Sterilisierung und Reinigung.

La filtrazione de la Bière nécessite une attention et un soin particuliers. Les filtres à plaques 600x600 DELLA TOFFOLA sont réalisées sur la base des exigences du secteur avec les matériaux et les composants les meilleurs et grâce à une technologie qui est le fruit de 25 ans d'expérience. Ces filtres à cartons adaptés pour lignes d'embouteillage sont caractérisés par une fiabilité et un rendement qualitatif élevés et sont utilisés avec succès tant dans les grandes productions horaires que dans les filtrations de Bières spéciales nécessitant plus d'attention et des temps de travail adéquats. Dans tous les cas, les qualités physico-chimiques et biologiques optimales exigées par cette boisson sont assurées. La filtration peut être conduite en utilisant les plaques avec cartons seulement ou les plaques, cartons et chassis pour kieselgur; le simple ajout d'une plaque d'inversion permet l'utilisation simultanée des deux systèmes. La mise en marche du filtre est simple et rapide et permet d'obtenir dans des temps très brefs des filtrations parfaites. A la fin du cycle de travail, la préparation de la machine et la stérilisation à la vapeur ou à partir des méthodes CIP sont faciles et rapides à réaliser. Filtres entièrement construits en acier inoxydable 18/10, y compris les plaques et le chassis. Fermeture de l'ensemble filtrant par piston oléodynamique et pompe motorisée. Panneau de commande incorporé dans le filtre. Vannes à passage intégral de construction robuste et fiable pour un fonctionnement durable et précis. Série complète de soupapes pour la stérilisation.



La filtración de la Cerveza requiere un cuidado y una atención muy especiales. Los filtros de placas 600x600 de la firma DELLA TOFFOLA son realizados según las exigencias del sector, utilizando los materiales y componentes mejores y empleando una tecnología que es el fruto de 25 años de experiencia. Estos filtros de cartones, están caracterizados por una excepcional confiabilidad y por un elevado rendimiento cualitativo y son empleados con éxito tanto para grandes producciones horarias que para el filtrado de Cervezas particularmente finas, que requieren un mayor cuidado y tiempos de tratamiento adecuados. En todo caso se aseguran las mejores características físicas, químicas y biológicas que esta bebida debe poseer. La filtración puede ser realizada con el uso de placas simples con cartones o empleando placas, cartones y bastidores para tierra fósil; la simple adición de una placa de inversión permite usar dos sistemas al mismo tiempo. Al final del ciclo de trabajo las operaciones de ajuste de la máquina y de esterilización con vapor o con métodos CIP se pueden ejecutar de manera fácil y rápida. Filtros fabricados totalmente en acero inoxidable 18/10, incluyendo las placas y el bastidor. Cierre del paquete filtrante con pistón hidráulico y bomba motorizada. Tablero de mando incorporado en el filtro. Válvulas con paso total de fabricación robusta y confiable, para un funcionamiento preciso y duradero. Serie completa de válvulas para la esterilización y la depuración.



Filtro a cartoni 600x600
Sheetfilter 600x600
Schichtenfilter 600x600
Filtre à plaques 600x600
Filtro de placas 600x600

Versione per la filtrazione di vino dotata di piastre in materiale plastico. Completa dotazione di valvole e specole per il controllo visivo del prodotto. Modelli da 60 a 180 piastre.

Version for wine filtering with plastic plates. Provided with all valves and specula for visual inspection of the product. Models from 60 to 180 plates.

Ausführung für Weinfiltration, ausgestattet mit Kunststoffplatten. Komplette Ausstattung mit Ventilen und Schaugläsern für die Sichtkontrolle des Produktes. Verschiedene Modelle von 60 bis 180 Platten.

Version pour la filtration de vin dotée de plaques en matière plastique. Dotation complète de vannes et voyants pour le contrôle visuel du produit. Modèles à 60 et 180 plaques.

Versión para filtración de vino, equipada con placas de material plástico. Dotación completa de válvulas y mirillas para el control visual del producto. Modelos de 60 a 180 placas.



Filtrazione singola con cartoni

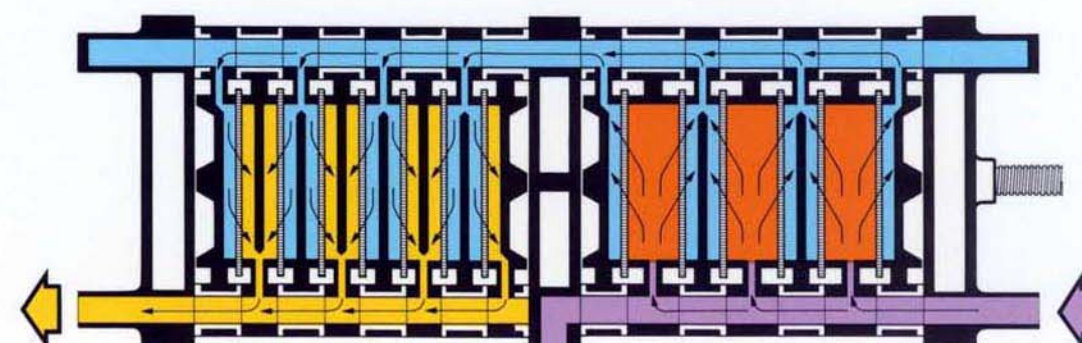
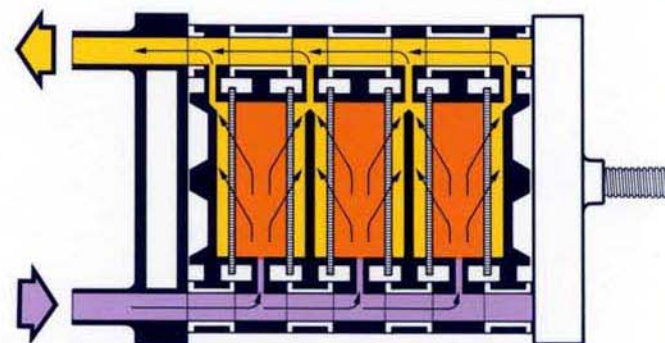
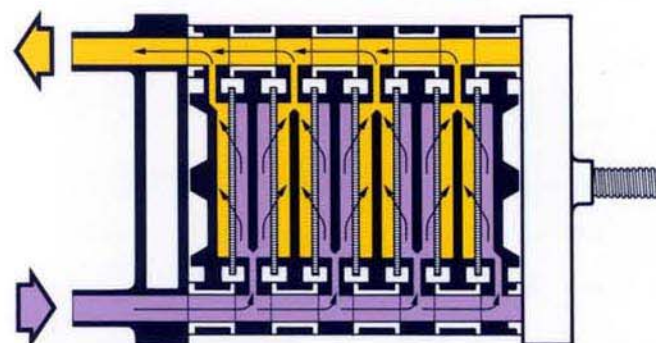
Sheetfiltration-Schichtenfiltration-Filtration sur plaques-Filtración con placas

Filtrazione con farina fossile

Kieselgur filtration-Kieselgurfiltration-Filtration avec kieselguhr-Filtración con tierra fosil

Filtrazione doppia con farina fossile e cartoni

Filtration with kieselgur and sheets-Filtration mit kieselgur und schichten-Filtration avec kieselguhr et plaques-Filtración con tierra fosil y cartones

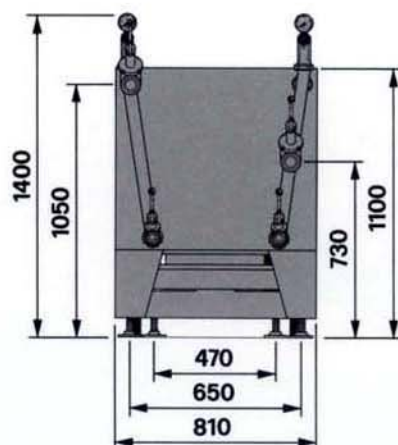
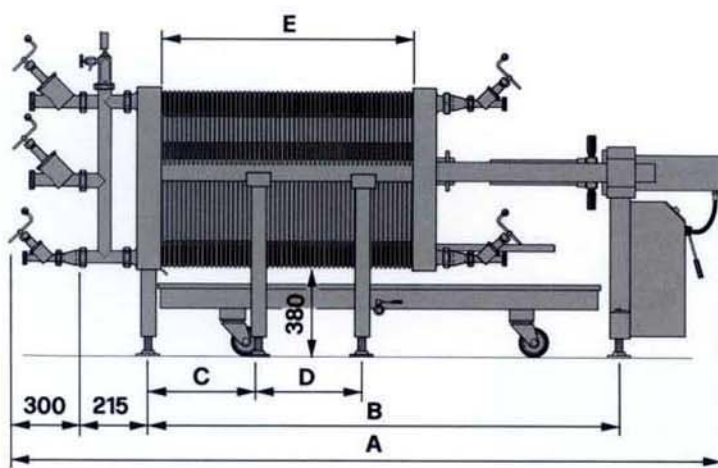


■ Liquido non filtrato-Unfiltered liquid
 Unfiltrat-Liquide non filtré-Líquido no filtrado

■ Prefiltrato-Prefiltered liquid
 Vorfiltrat-Liquide pre-filtré-Líquido prefiltrado

■ Liquido Filtrato-Filtered liquid
 Filtrat-Liquide filtré-Líquido filtrado

■ Farina fossile-Kieselgur
 Kieselgur-Kieselguhr-Tierra fosil



Dati tecnici. Technical specifications. Technische daten. Données techniques. Datos tecnicos.

Modello-Model Modell-Modèle-Modelo		A60	A80	A100	A120	A150	A180	A200	A250
A	mm	2475	2945	3425	3905	4455	5795	6215	6655
B	mm	1430	1900	2380	2860	3410	4500	5000	5360
C	mm	—	—	—	—	—	—	1500	1750
D	mm	—	—	—	—	—	—	1500	1750
E	mm	1008	1344	1680	2016	2520	3024	3360	4200
Peso-Weight Gewicht-Poids-Peso	kg*	520	590	650	740	850	990	1050	1250
Volume imballo-Packaging volume Verpackungsvolumen-Volume emballage-Volumen embalaje	mc	4,3	5,0	5,8	6,6	7,5	9,6	10,3	11,0

Filtrazione con cartoni-Filtering with sheets-Schichtenfiltrierung-Filtration par cartons-Filtración con cartones

Piastra filtranti-Normal plates Normale platten-Plaques normales-Placas normales	nr.	59	79	99	119	149	179	199	249
Piastra finali-End plates Endplatten-Plaques finales-Placas finales	nr.	2	2	2	2	2	2	2	2
Cartoni filtranti-Sheets Schichtenzahl-Cartons-Cartones	nr.	60	80	100	120	150	180	200	250
Superficie filtrante-Filter area Filterfläche-Surface filtrante-Superficie filtrante	m ²	20,0	26,6	33,3	40,0	50,0	60,0	66,6	83,3

Filtrazione con farina fossile-Kieselgur filtration-Kieselgurfiltrierung-Filtration a kieselguhr-Filtración con tierra filtrante

Piastra filtranti-Normal plates Normale platten-Plaques normales-Placas normales	nr.	17	23	29	35	43	51	57	71
Telaio farina fossile-Kieselguhr frame Kieselgurrahmen-Cadre à kieselguhr-Bastidores de tierra	nr.	16	22	28	34	42	50	56	70
Telaio finali-End frames Endrahmen-Cadres finales-Bastidores finales	nr.	2	2	2	2	2	2	2	2
Cartoni doppi-Folded sheets Doppelte schichten-Cartons doubles-Cartones dobles	nr.	17	23	29	35	43	51	57	71
Superficie filtrante-Filter area Filterfläche-Surface filtrante-Superficie filtrante	m ²	11,3	15,3	19,3	23,3	28,6	34,0	38,0	47,3

Elementi filtranti-Filter elements-Filterelemente-Elements filtrants-Cuerpos filtrantes

	Lato piastra-Plate size Größe-Longeur de la plaque Ancho de cuerpo mm	Larghezza-Width Stärke-Epaisseur Espesor mm	Peso-Weight Gewicht-Poids Peso kg	Volume approx.-Volume approx. Aufnahmevolumen-Capacité approx. Volume approx. l
Piastra in plastica-Plastic plates Kunststoffplatte-Plaque en plastique-Placa en plastico	600	14	3	2,5
Piastra in acciaio inox-Stainless steel plates Edelstahlplatte-Plaque en acier inox-Placa en acero inoxidable	600	14	12	4
Piastra finale in acciaio inox-Stainless steel end plate-Endplatte aus Edelstahl-Plaque finale en acier inox-Placa final en acero inoxidable	600	14	14	3,5
Telaio farina fossile-Kieselguhr frame Edelstahl Kieselgurrahmen-Cadre à kieselguhr-Bastidores de tierra	600	40	11,5	12
Telaio finale inox-Stainless steel end frame-Endrahmen aus Edelstahl-Cadre final en acier inox-Bastidores finales en acero inox	600	40	16	12

Pressione di esercizio: Working pressure: Betriebsdruck: Pression de fonctionnement: Presion de funcionamiento: **max 8 bar.**

*Peso del filtro senza elementi filtranti-Weight of the filter without filter elements-Gewicht des filter ohne filterelemente-Poid du filtre sans les elements filtrants-Peso de el filtro sin cuerpos filtrantes.

DELLA TOFFOLA

DELLA TOFFOLA S.p.A.
Via Feltrina, 72 - 31040 SIGNORESSA DI TREVIGNANO (TREVISO) ITALY
Tel. +39 0423 6772 - Fax +39 0423 670 841
e-Mail dtgroup@dellatoffola.it - Internet www.dellatoffola.it



Azienda Certificata
UNI EN ISO 9001:2000

Numero Verde
800-803276

*SOLO PER L'ITALIA
ONLY FOR ITALY



DTF

17 Voie Ampère, B.P. 79
34800 - CLERMONT L'HÉRAULT (FRANCE)
Tél. +33 (0) 467 44 47 34 Fax +33 (0) 467 44 45 86
e-Mail contact@dtf-net.com



DELLA TOFFOLA IBERICA S.A.

Pl. Lentiscares, c/La Losa, S/N
26370 NAVARRETE LA RIOJA (ESPAÑA)
Tel. +34 941 440 420 Fax +34 941 440 571
e-Mail dti@dellatoffola.es



DELLA TOFFOLA SUDAMERICA Lim.

Avenida Las Esteras Norte, 2481
QUILICURA - SANTIAGO (CHILE)
Tel. +56-2 623 1915 Fax +56-2 623 1466
e-Mail jsolis@dellatoffola.cl
Internet www.dellatoffola.cl



DELLA TOFFOLA ARGENTINA S.A. DT INOX S.A.

Carril Rodríguez Peña, Zona Industrial
MAIPÚ - MENDOZA (ARGENTINA)
Tel. +54 (0) 261 493 1902 Fax. +54 (0) 261 493 1929
e-Mail dellatoffolaargentina@dellatoffolaarg.com.ar

